





青年課室

Youngman's Class-room

PUNCTUATION 句點法

(附符之正當用法) (續)

(接本月二十六日之本版)

But when the particle qualifies the noun so as merely to restrict its meaning, as an adjective would be, the comma should not be used. (但分詞於形容一名詞時，僅限制其意義，若形容詞，不可用撇號。)

A dog lying asleep on a public road is likely to be run over. (原稿於大路之上，常有被碾斃之虞)

A man convinced against his will is of the same opinion still. (被人說服其意見誤謬之人，猶不改其意見)

(H) Before certain co-ordinative conjunctions: (於某同位接續詞之前，用撇號。例：)

He is not a madman, but a knave. (彼非瘋人，乃奸棍)

He is not only accused, but also convicted. (彼不僅被控，且被判罪)

(I) Explanatory phrases are separated by commas: (解釋或補充之句，用撇號隔之。例：)

The field was oblong, 60 yards in length, 40 in breadth. (因為長方形，六十碼長，四十碼寬)

(J) Before and after gerundial infinitives used in an explanatory or parenthetical sense, as for explanation or insertion, the comma is used. (用撇號隔之。例：)

I am, to tell you the truth, thoroughly sick of work. (我，實告汝，完全厭於工作)

To sum up, the man was convicted of three charges. (總而言之，此人以三罪被定讞)

(K) A comma is sometimes used to introduce a sentence quoted in direct narration. The sentence so quoted must be commenced with a capital letter: (有時被引用之句，句之如此引用者，其首字須大寫。例：)

What I say unto you I say unto all. Watch. (我對汝所言者，對衆言之，警覺)

(L) A comma is sometimes inserted to mark the omission and save the repetition of a verb: (有時被省略以表省略而免詞之重複。例：)

My regiment is bound for India; yours, for Gibraltar. 我之聯隊往印度；汝之聯隊往吉布爾塔。

(A) IN A COMPOUND SENTENCE THE CO-ORDINATE CLAUSES, WHEN THEY ARE EXPRESSED AT FULL LENGTH, ARE GENERALLY SEPARATED BY A COMMA. (複句中之同位句，若完全寫出時，常用撇號隔之。)

His vanity is greater than his ignorance, and what he lacks in knowledge is supplied by impudence. (彼之虛榮超過其無智識，而彼於學識上所缺者則以無恥補之。)

BUT WHEN THE TWO SENTENCES ARE NOT EXPRESSED AT FULL LENGTH OR ARE VERY CLOSELY ALLIED, THE COMMA

IS OMITTED: (但若二句不完全寫出，或二者甚相近時，則撇號可省。)

I made haste and caught him. (我加快乃捉獲他)

I took up a stone and threw it at the mad dog. (我拾起一石而向瘋犬投之)

IF NO CONJUNCTION IS USED TO CONNECT CO-ORDINATE CLAUSES, THESE MUST BE SEPARATED BY A COMMA OR BY SEMICOLON: (若同位句不用接續詞以連接時，則必須用撇號或點號隔之。)

(1) When they are short, they are separated by a comma. (若二句短，則用撇號隔之。)

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

(To Be Continued 未完)

ma: (句子短則用撇號隔之)

Steam propels, elevates, lowers, pumps, drains, pulls, drives, etc.

(2) When they are long, they are separated by a semicolon: (若二句長，則用點號隔之。)

Between fame and true honour there is much difference; the former is blind applause; the latter is an internal and more silent homage. (聲望與真正光榮之間甚有區別；前者為盲目的贊美；後者為內部的，更為不聲不響的尊敬。)

紅海日下

Under The Red Sea Sun

The night of December 7, 1941, I was on a train bound for Washington. The year before, after nearly 30 years in the regular Navy and the Naval Reserve, I had resigned my commission as Commander, USNR. But now that war had started, I wanted to volunteer for active service.

一九四一年十二月七日的夜間，我正乘坐在一列開往華盛頓的火車中。在海軍的常備軍及後備軍中，我服役了將近三十年。我於去年辭職，現在海軍後備軍中指揮官的職務，但我現在從事海軍，我又希望從事海軍，從事於一些積極的服役。

Being just over 50 I was in that physical group whose services were, to put it mildly, not much sought after. But the Navy decided that, regardless of age, any former officer versed in salvage might still be useful. Would I go to the Red Sea, where the greatest mass of wrecks in the world (not excluding Pearl Harbor) then lay?

因我年歲將過五十，自體上講，我已被歸入了一種——客觀一點說——不大為人所需要的那一組之中了。可是海軍決定補給年齡的關係，任何以前曾從事海上救濟工作的人員仍然有他的用途。我將被派往紅海去嗎？那裏是當時世界上——連珍珠港也在內——擁有最多的沉船。

Specifically, my job was to create a naval base at Massawa in Eritrea, two thirds the way down the Red Sea from Suez toward Aden. Massawa had the best harbor in all the Red Sea and practically the only one suitable for a naval base able to support the British in the last-ditch battle being fought now in Libya to prevent Rommel's legions from overwhelming the entire Middle East.

說清楚一點，我的任務是在伊里特利亞的馬薩瓦建立一個海軍基地。這座位於蘇伊士城與亞丁港之間三分之一路的地方。馬薩瓦擁有紅海中唯一一個港口，實際上又是唯一適於建立一個海軍基地，以供給英軍目前在利比亞的背戰——戰以阻止羅馬的軍隊佔領整個的中東。

Before surrendering Massawa to the British the previous spring the Italians had carried through the most widespread program of organized destruction yet seen in any war. In the three harbors and off Massawa lay some 40 scuttled German and Italian warships, freighters and passenger ships, and two irreplaceable floating steel dry docks. The invaluable machinery in the naval shops was smashed with sledge hammers. Electric cranes were

在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

tipped into the sea. Finally, placed as carefully as possible, bow to stern, strings of large ships were scuttled in rows to block the harbor entrance. 在馬薩瓦投降之前，義大利人曾於去年春天在馬薩瓦進行過最廣泛的有組織的破壞工作，那是在任何戰爭中都沒有過的。在三個港口和馬薩瓦口外的海中，沉沒了有四十多艘沉沒的德意軍艦，貨輪，郵船和乘客輪船，而在那裏，有兩個不可替換的鋼製乾船塢。海軍工廠中無價值的機器都被沉沒了。最後，還有成列的大炮，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。馬薩瓦的港口，被沉沒了。

衆院會議上馬歇爾說明美國援華實況

Marshall Testifies on China Aid

譯自美新聞處稿

Washington, — Secretary of State George C. Marshall today said that the Administration soon will present to Congress a detailed program for aiding China. Marshall's statement was made before the House Foreign Affairs Committee. He said that before the program for aiding China could be of any use, it must be found to justify the expenditure of funds.

國務卿馬歇爾今天在衆議院外交委員會的證詞中，說明美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

他說中國在經濟上，雖然在戰前是一個落後國家，但現在在經濟上，已有了長足的進步。馬歇爾說，美國政府不久將會向國會提出一個援助中國的詳細計劃。馬歇爾說，在援助中國之前，必須先證明這個計劃是值得花錢的。

英國遠東防衛新基地新加坡之近視

Singapore: New Defense Outpost

Walter Briggs

譯自新加坡評論報十一月八日稿

Strategically, however, the utility of the base is questionable. Granted that it is conveniently located on the sea lanes, but it is also incapable of defense. The "gun" which was pointed the "wrong way" always can defend the mouth of the straits, but at least seven divisions more than Britain's planned peace-time force would be required, officers as well as men, to guard the base and prevent capture of the base from land.

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護馬來半島，並防止由陸路攻取新加坡。

但是，從戰略上講，新加坡這個海軍基地的效用是值得懷疑的。雖然它在海上的位置是很好的，但是，在防禦上，它是不堪設想的。要防禦新加坡，至少需要七個師的兵力，（比英國計劃的平時兵力為多）來保護